

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil
Regular Meeting of Council

Le lundi 30 avril 2007
Monday, April 30, 2007

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil - Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor

Les conseillers/Councillors: Michel A. Beaulne, André Chamaillard, Gilbert Cyr,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services

Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies/Fire Chief

Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner

Liette Valade, directrice des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture

Christine Groulx, greffière/Clerk

1. Prière et ouverture de la réunion

Le conseiller Gilbert Cyr récite la prière
d'ouverture.

R-303-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que cette réunion ordinaire soit
déclarée ouverte.

Adoptée.

Prayer and opening of the meeting

Councillor Gilbert Cyr recites the opening prayer.

R-303-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that this Regular Meeting be
declared opened.

Carried.

2. Adoption de l'ordre du jour

R-304-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout de l'article suivant:

11.1 Centre culturel Le Chenail

Adoptée.

Adoption of the agenda

R-304-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the agenda be adopted after
the addition of the following item:

11.1 "Centre culturel Le Chenail"

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Le conseiller Gilbert Cyr déclare un conflit
d'intérêts à l'article 7.5.

Le conseiller Gilles Tessier déclare un conflit
d'intérêts à l'article 10.4.

Disclosures of conflicts of interest

Councillor Gilbert Cyr declares a conflict of
interest with regards to item 7.5.

Councillor Gilles Tessier declares a conflict of
interest with regards to item 10.4.

4. Rapport du Maire

R-305-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le rapport du Maire soit
reçu.

Adoptée.

Mayor's Report

R-305-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Mayor's report be
received.

Carried.

5. Visiteurs

5.1 Monsieur Jean Jolicoeur, réf.:
"Le respect des citoyens à la ville de
Hawkesbury"

Monsieur Jolicoeur a informé la Greffière de son
absence.

Visitors

Mr. Jean Jolicoeur, Re:
"Respect of the citizens of the Town of
Hawkesbury"

Mr. Jolicoeur has informed the Clerk of his
absence.

5.2 Monsieur Claude Demers, réf.:

- Z.A.C., réf.: Réunion annuelle du 27
mars 2007
- Comtés unis, réf.: Rôle financier dans
la Francophonie
- Commentaires sur un article dans Le
Droit du 12 avril 2007

Monsieur Demers s'adresse au Conseil municipal.

Mr. Claude Demers, Re:

- B.I.A., Re: Annual Meeting of March 27,
2007
- United Counties, Re: Financial implication
in the "Francophonie"
- Comments about the April 12, 2007 article
in Le Droit

Mr. Demers addresses the Municipal Council.

5.3 **Monsieur Kim Gostaffson, réf.:
Remise de la médaille de bravoure de son
père**

R-306-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que la médaille de bravoure remise par la Ville en 1933 au père de Monsieur Kim Gostaffson soit reçue et que ce sujet soit référé à la prochaine réunion du Comité plénier afin de discuter de la possibilité d'installer un tableau d'honneur à l'Hôtel de ville.

Adoptée.

**Mr. Kim Gostaffson, Re:
Remittance of his father's bravery medal**

R-306-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to receive the bravery medal remitted by the Town in 1933 to Mr. Kim Gostaffson's father and to refer this subject to the next meeting of the Committee of the Whole to discuss the possibility of installing a Board of Honour in the Town Hall.

Carried.

6. **Adoption des procès-verbaux**

6.1 **Réunion ordinaire du Conseil,
le 26 mars 2007**

R-307-07

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

Adoption of the minutes

**Regular Meeting of Council,
March 26, 2007**

R-307-07

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

6.2 **Réunion extraordinaire du Conseil,
le 28 mars 2007**

R-308-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

**Special Meeting of Council,
March 28, 2007**

R-308-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

6.3 **Réunion extraordinaire du Conseil,
le 2 avril 2007**

R-309-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté tel que présenté.

Adoptée.

**Special Meeting of Council,
April 2, 2007**

R-309-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that the minutes be adopted as presented.

Carried.

6.4 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 3 avril 2007

R-310-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
April 3, 2007

R-310-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6.5 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 10 avril 2007

R-311-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
April 10, 2007

R-311-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6.6 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 11 avril 2007

R-312-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
April 11, 2007

R-312-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6.7 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 16 avril 2007

R-313-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
April 16, 2007

R-313-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

6.8 Réunion extraordinaire du Conseil,
le 18 avril 2007

R-314-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le procès-verbal soit adopté
tel que présenté.

Adoptée.

Special Meeting of Council,
April 18, 2007

R-314-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the minutes be adopted as
presented.

Carried.

7. Administration générale

General Administration

7.1 Compte rendu du Comité plénier,
le 23 avril 2007

R-315-07

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit
accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Committee of the Whole,
April 23, 2007

R-315-07

Moved by André Chamailard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be accepted as
presented.

Carried.

7.2 Rapport des résolutions adoptées par le
Conseil municipal au 11 avril 2007

R-316-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le rapport des résolutions
adoptées par le Conseil municipal au 11 avril
2007 soit reçu.

Adoptée.

Report of the resolutions adopted by the
Municipal Council as of April 11, 2007

R-316-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the report of resolutions
adopted by the Municipal Council as of April 11,
2007 be received.

Carried.

7.3 Ententes de renouvellement, réf.: Service de
répartition-incendie

R-317-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les ententes pour le
renouvellement du service de répartition-incendie
soient expédiées aux municipalités participantes
et qu'un règlement soit adopté à cet effet à une
prochaine réunion du Conseil municipal.

Adoptée.

Renewal agreements, Re: Fire dispatch
service

R-317-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the renewal agreements for
the fire dispatch service be sent to participating
municipalities and that a by-law be adopted
accordingly at a subsequent meeting of the
Municipal Council.

Carried.

7.4 Liste des chèques émis entre le 9 mars 2007
et le 12 avril 2007

R-318-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis
entre le 9 mars 2007 et le 12 avril 2007 au
montant de 2 726 016,98 \$ soit acceptée telle que
présentée au Document AG-11-07 et à la
recommandation REC-56-07 à l'exception des
chèques 28529, 28588, 28660 et 28805.

Adoptée.

List of cheques issued between March
9, 2007 and April 12, 2007

R-318-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the list of cheques issued
between March 9, 2007 and April 12, 2007 in the
amount of \$ 2,726,016.98 be accepted as
presented in Document AG-11-07 and in
recommendation REC-56-07 except for cheques
28529, 28588, 28660 and 28805.

Carried.

** **Le conseiller Gilbert Cyr quitte la salle à cause
d'un conflit d'intérêts.**

**Councillor Gilbert Cyr leaves the room
because of a conflict of interest.**

**7.5 Chèques N° 28529, 28588, 28660 et 28805
R-319-07**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que les chèques N° 28529, 28588, 28660 et 28805 soient acceptés tels que présentés au Document AG-11-07.

Adoptée.

**Cheques N° 28529, 28588, 28660 and 28805
R-319-07**

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that cheques N° 28529, 28588, 28660 and 28805 be accepted as presented in Document AG-11-07.

Carried.

**** Le conseiller Gilbert Cyr retourne à son siège.**

Councillor Gilbert Cyr returns to his seat.

**7.6 États financiers au 31 mars 2007
R-320-07**

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de recevoir les états financiers au 31 mars 2007 tels que présentés au Document AG-12-07 et recommandés au Document REC-57-07.

Adoptée.

**Financial Statements as of March 31, 2007
R-320-07**

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to receive the financial statements as of March 31st, 2007 as presented in Document AG-12-07 and recommended in Document REC-57-07.

Carried.

**7.7 Frais d'administration, réf.: Certificat de
trésorerie et paiements retournés
R-321-07**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'augmenter les frais d'administration pour un certificat de trésorerie à 75 \$ et les frais d'administration pour un paiement retourné par une institution bancaire à 25 \$ à compter du 1^{er} juillet 2007 et qu'un règlement soit adopté.

Adoptée.

**Administration fees, Re: Tax certificates and
returned payments
R-321-07**

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the administration fees for a tax certificate be increased to \$75.00 and for a return payment by a financial institution to \$25.00 as of July 1st, 2007 and that a by-law be adopted.

Carried.

**7.8 Tarif de location de glace pour la saison
estivale 2007
R-322-07**

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le taux horaire pour toutes locations de glace pour la période du 1^{er} avril au 31 août 2007 soit de l'ordre de 150.00\$ + TPS.

Adoptée.

**Rental rates for ice rinks for the 2007 summer
season
R-322-07**

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the hourly rate for all ice rinks rentals for the period of April 1 to August 31, 2007 be \$150.00 + GST.

Carried.

7.9 Tarif de location de glace pour la saison 2007-2008

R-323-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'approuver la hausse de 5% du tarif de location de glace pour la saison 2007-2008.

Adoptée.

Rental rates for ice rinks for the 2007-2008 season

R-323-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to approve an increase of 5% of the rental rates of the ice rinks for the 2007-2008 season.

Carried.

7.10 Tarif de location de glace, réf.: Cobras de l'Est ontarien

R-324-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu de maintenir le statu quo en ce qui a trait au tarif de location de glace pour les Cobras de l'Est Ontarien durant la saison régulière 2007-2008.

Adoptée.

Rental rates for ice rinks, Re: Eastern Ontario Cobras

R-324-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to maintain the status quo concerning the rental rate of the ice rinks for the Eastern Ontario Cobras for the 2007-2008 season.

Carried.

7.11 Tarifs pour les licences municipales, réf.: Bingo

R-325-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'adopter un règlement afin de fixer à 100\$ par événement le coût de la licence municipale par bingo et de maintenir à 3% par prix alloué le tarif des autres loteries, et;

Qu'il soit également résolu que le tarif des bingos soit augmenté à 110\$ au 1^{er} janvier 2008 et à 120\$ au 1^{er} janvier 2009. De plus, un rapport devra être présenté au Conseil municipal en octobre prochain sur l'évolution de la salle de bingo, les revenus distribués aux organismes de charité et la révision du tarif municipal, s'il y a lieu.

Adoptée.

Fees for municipal licences, Re: Bingo

R-325-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to adopt a by-law in order to impose a fee of \$100.00 per bingo event and to maintain at 3% the fee of the other loteries, and;

Be it also resolved that the bingo fee be increased at \$110.00 as of January 1st, 2008 and at \$120.00 as of January 1st, 2008. Furthermore, a report should be presented in October on the status of the bingo hall, the revenues distributed to the charitable organizations and the revision of the municipal fees, if necessary.

Carried.

7.12 Politique, réf.: Utilisation des véhicules municipaux

R-326-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que la politique révisée ST-P-2002-01 (révision 1) sur l'utilisation des véhicules municipaux soit approuvée telle que soumise au Document REC-62-07.

Adoptée.

Policy, Re: Use of municipal vehicles

R-326-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that revised Policy ST-P-2002-01 (revision 1) on the use of municipal vehicles be approved as submitted in Document REC-62-07.

Carried.

7.13 **Bourses des finissants et finissantes pour l'année scolaire 2006-2007**

R-327-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la ville de Hawkesbury remette une bourse de 325\$ à l'école secondaire régionale de Hawkesbury, à l'institut collégial de Vankleek Hill ainsi qu'une à l'école Le Sommet.

Adoptée.

Scholarship for the 2006-2007 school year

R-327-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Sylvain Dubé

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury gives a \$325.00 scholarship to the Hawkesbury District High School, the Vankleek Hill Collegiate Institute and Le Sommet High School.

Carried.

7.14 **Proclamation, réf.: Mois des personnes âgées**

R-328-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Attendu que le "Mois des personnes âgées" est une célébration nationale annuelle;

Attendu que les personnes âgées ont contribué et continuent de contribuer de façon marquée à la vie et au dynamisme de cette communauté;

Attendu que les personnes âgées continuent d'être des leaders, des mentors, des bénévoles et des membres vitaux et actifs de cette communauté;

Attendu que leurs contributions passées et présentes méritent à la fois reconnaissance et appréciation et que leurs histoires méritent d'être connues;

Attendu qu'assurer la santé et le bien-être des personnes âgées est dans l'intérêt de tous, car elles contribuent à assurer la santé et le bien-être de toute la communauté;

Attendu que les connaissances et l'expérience que les personnes âgées nous transmettons continuent de nous profiter à toutes et à tous.

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal de la Corporation de la ville de Hawkesbury proclame le mois de juin 2007 le "Mois des personnes âgées".

Adoptée.

Declaration, Re: Seniors' Month

R-328-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Whereas "Seniors' Month" is an annual nation-wide celebration;

Whereas seniors have contributed and continue to contribute immensely to the life and vibrancy of this community;

Whereas seniors continue to serve as leaders, mentors, volunteers and important and active members of this community;

Whereas their contributions past and present warrant appreciation and recognition and their stories deserve to be told;

Whereas the health and well-being of seniors is in the interest of all and further adds to the health and well-being of the community;

Whereas the knowledge and experience seniors pass on to us continues to benefit all.

Be it resolved that the Municipal Council of the Town of Hawkesbury declares the month of June the "Seniors' Month".

Carried.

7.15 Entente de location, réf.: Turpin Autos Limited
R-329-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la demande de *Turpin Autos Limited* soit acceptée pour la location de terrain au sud de l'usine de filtration d'eau, au montant annuel de 7,500\$ excluant la T.P.S., plus l'indice du taux d'inflation annuel et qu'une entente de location et un règlement soient préparés à cet effet.

Adoptée.

Lease agreement, Re: Turpin Autos Limited
R-329-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the request from *Turpin Autos Limited* be accepted for leasing land South of the Water Filtration Plant, for an annual amount of \$7,500, excluding G.S.T., plus the annual inflation rate, and that a lease agreement and a by-law be prepared accordingly.

Carried.

7.16 Banque alimentaire centrale de Hawkesbury,
réf.: Denrées non périssables
R-330-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que pour les périodes de perception de taxes, une boîte soit installée à l'entrée afin que les citoyens puissent y déposer des denrées non périssables, et;

Qu'il soit également résolu d'en faire l'annonce dans les journaux locaux et sur le site internet de la ville.

Adoptée.

Hawkesbury Central Food Bank, Re: Non
perishable foods
R-330-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that during the tax collection, a box be installed in the hall for citizens to deposit non perishable foods, and;

Be it also resolved that this activity be advertised in the local newspapers and on the Town's Web site.

Carried.

7.17 Modification du règlement pour les ventes de
garage pour les 9 et 10 juin 2007
R-331-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'ébauche du règlement pour modifier temporairement le règlement N° 35-2002 pour permettre la tenue de ventes de garage sans permis les 9 et 10 juin 2007 soit acceptée et que le règlement soit adopté.

Adoptée.

Temporary amendment to the by-law garage
sales for June 9 and 10, 2007
R-331-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the by-law project to temporary amend By-law N° 35-2002 to authorize garage sales without permit on June 9 and 10, 2007 be accepted and that the by-law be adopted.

Carried.

7.18 Bail du Centre infotourisme
R-332-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que ce sujet soit reporté à la réunion du Comité plénier du mois de mai.

Adoptée.

Lease for the infotourism centre
R-332-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that this subject be referred to the meeting of the Committee of the Whole in May.

Carried.

7.19 **Structure de comités**

R-333-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que l'administration générale se rencontre afin de préparer une recommandation quant à la structure des comités et qu'elle soit présentée au Comité plénier du mois de mai.

Adoptée.

Standing Committees Structure

R-333-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the municipal administration prepare a recommendation as to the committee structure and that said recommendation be presented at the Committee of the Whole in May.

Carried.

7.20 **Calendrier des réunions pour le mois de mai 2007**

R-333A-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le calendrier des réunions pour le mois de mai 2007 soit accepté tel que modifié.

Adoptée.

Calendar of the meetings for May 2007

R-333A-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the calendar of meetings for the month of May 2007 be accepted as modified.

Carried.

7.21 **Piste cyclable**

R-334-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu que ce sujet soit reporté à la réunion du mois de mai du Comité des loisirs et de la culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine.

Adoptée.

Bicycle path

R-334-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that this subject be deferred to the meeting in May of the Recreation and Culture, Youth and Seniors and Heritage Committee.

Carried.

7.22 **Opération de l'usine de traitement des eaux usées**

R-335-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que les rapports de l'Agence ontarienne des eaux usées et du Directeur général/Directeur des Services techniques soient présentés au Comité plénier du mois de mai.

Adoptée.

Operation of the Water Pollution Control Plant

R-335-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the reports from the Ontario Clean Water Agency and from the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be presented to the Committee of the Whole in May.

Carried.

7.23 Centre culturel Le Chenail

R-336-07

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que ce sujet soit reporté à la réunion du mois de mai du Comité des loisirs et de la culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine.

Adoptée.

"Le centre culturel Le Chenail"

R-336-07

Moved by André Chamailard
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that this subject be deferred to the meeting in may of the Recreation and Culture, Youth and Seniors and Heritage Committee.

Carried.

7.24 Caserne d'ambulances

R-337-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que les taux de location soient acceptés tels que négociés pour la construction d'une caserne d'ambulances sur le terrain de la caserne d'incendies et que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à conclure l'entente de location et qu'un règlement soit adopté à cet effet lors d'une réunion ultérieure du Conseil, le tout tel que recommandé au Document REC-64-07.

Adoptée.

Ambulance Station

R-337-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the rental rates be accepted as negotiated for the construction of an ambulance station on the fire hall land and that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to conclude a lease agreement and that a by-law be adopted accordingly at a subsequent meeting of Council, as recommended in Document REC-64-07.

Carried.

7.25 Assurance collective, réf.:

Renouvellement

R-338-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu d'accepter le renouvellement proposé par la compagnie Great-West pour le régime d'assurance collective selon les informations reçues de notre courtier.

Adoptée.

Group Insurance, Re: Renewal

R-338-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by André Chamailard

Be it resolved to accept the proposed renewal from Great West for the group insurance plan according to the information received from our broker.

Carried.

8. Services techniques (chemins et trottoirs)

Technical Services (Roads and Sidewalks)

8.1 Compte rendu du Comité des Services techniques (Chemins et trottoirs), le 17 avril 2007

R-339-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Technical Services Committee (roads and sidewalks), April 17, 2007

R-339-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

8.2 Traverse de piétons en face du Centre Guindon

R-340-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à préparer un rapport concernant une traverse de piétons en face du Centre Guindon et que ce rapport soit présenté au Comité des Services techniques (chemins et trottoirs) à la réunion du mois de mai 2007.

Adoptée.

Pedestrian crossing across Guindon Centre

R-340-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to prepare a report concerning the pedestrian crossing across from Guindon Centre and that this report be presented to the Technical Services Committee (Roads and Sidewalks) at its meeting in May 2007.

Carried.

8.3 Règlement de stationnement, réf.: rue Dufferin

R-341-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de maintenir le statu quo quant à la réglementation concernant le stationnement sur la rue Dufferin entre les rues Main Est et Lansdowne.

Adoptée.

Parking by-law, Re: Dufferin Street

R-341-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to maintain the status quo concerning the parking regulation on Dufferin Street between Main Street East and Lansdowne Street.

Carried.

8.4 Registre des plaintes aux Services techniques

R-342-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le registre des plaintes des Services techniques au 31 mars 2007 soit reçu.

Adoptée.

Technical Services complaint register

R-342-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Technical Services complaint register as of March 31, 2007 be received.

Carried.

8.5 Rue Nelson

R-343-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamailard

Qu'il soit résolu qu'une lettre soit envoyée à M. Ian Elliott afin de l'inviter à la prochaine réunion du Comité des Services techniques (chemins et trottoirs) pour discuter de sa demande du 12 février 2007 concernant la rue Nelson.

Adoptée.

Nelson Street

R-343-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamailard

Be it resolved that a letter be forwarded to Mr. Ian Elliott to invite him at the next meeting of the Technical Services Committee (Roads and Sidewalks) in order to discuss his request dated February 12, 2007 concerning Nelson Street.

Carried.

8.6 Routes, réf.: Période de dégel
R-344-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que les Services techniques soient autorisés à préparer un rapport concernant les charges réduites sur les routes municipales lors de la période de dégel, et que ce rapport soit présenté au Comité des Services techniques (chemins et trottoirs) à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Roads, Re: Thaw season
R-344-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Technical Services be authorized to prepare a report concerning the half loads on municipal roads during the thaw season, and that this report be presented to the Technical Services Committee (Roads and Sidewalks) at a subsequent meeting.

Carried.

8.7 Édifice du Christ-Roi, réf.: Estimé budgétaire
R-345-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à préparer un estimé budgétaire pour la démolition de l'édifice du Christ-Roi et que ce rapport soit présenté au Comité des Services techniques (chemins et trottoirs) à la réunion du mois de mai 2007, le tout sous réserve que le litige possible soit réglé.

Adoptée.

Christ-Roi Building, Re: Financial estimate
R-345-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to prepare a financial estimate for the demolition of the Christ-Roi building and that this report be presented to the Technical Services Committee (Roads and Sidewalks) at the meeting in May 2007, subject to the possible litigation being resolved.

Carried.

8.8 Édifice du Christ-Roi, Projet de partenariat
R-346-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu qu'un comité soit nommé par le Conseil municipal pour entamer des discussions avec l'Association d'investissement industriel de Hawkesbury concernant un projet de partenariat avec la municipalité pour l'aménagement de l'édifice du Christ-Roi en un complexe commercial, le tout sous réserve que le litige possible soit réglé.

Adoptée.

Christ-Roi Building, Project of partnership
R-346-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that a committee be appointed by the Municipal Council to undertake discussions with the Hawkesbury Industrial Investment Association concerning a project in partnership with the municipality for the development of the Christ-Roi building into a commercial complex, subject to the possible litigation being resolved.

Carried.

- | | |
|---|---|
| <p>9. <u>Service d'aqueduc et égouts et des services environnementaux</u></p> <p>9.1 <u>Compte rendu du Comité des services d'aqueduc et d'égouts et des services environnementaux, le 17 avril 2007</u>
<u>R-347-07</u>
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Water, Sewer and Environment Services</u></p> <p><u>Minutes of the Water, Sewer and Environment Services Committee, April 17, 2007</u></p> <p><u>R-347-07</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the minutes be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.2 <u>Rapport sommaire 2006 sur la qualité de l'eau potable</u>
<u>R-348-07</u>
Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport sommaire sur la qualité de l'eau pour l'année 2006 soit accepté tel que soumis par les Services techniques le 28 mars 2007 et tel que présenté à la recommandation N° REC-55-07.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>2006 summary report on the drinking water quality</u></p> <p><u>R-348-07</u>
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the 2006 summary report on the drinking water quality be accepted as submitted by the Technical Services on March 28, 2007 and as presented in recommendation N° REC-55-07.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.3 <u>Compte-rendu du Comité conjoint de recyclage du 19 mars 2007</u>
<u>R-349-07</u>
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte-rendu de la réunion du Comité conjoint de recyclage du 19 mars 2007 soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Minutes of the joint Recycling Committee of March 19, 2007</u></p> <p><u>R-349-07</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the minutes of the Joint Recycling Committee meeting of March 19, 2007 be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.4 <u>Station de pompage, réf.: Avenue Chartrand</u>
<u>R-350-07</u>
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilbert Cyr</p> <p>Qu'il soit résolu que ce sujet soit référé au prochain Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Pumping station, Re: Chartrand Avenue</u></p> <p><u>R-350-07</u>
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilbert Cyr</p> <p>Be it resolved that this item be referred to the next Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>9.5 <u>Plan d'action suite à l'inspection annuelle du ministère de l'Environnement à l'usine de filtration d'eau</u>
<u>R-351-07</u>
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que la lettre de M. Don Munro du ministère de l'Environnement en date du 8 mars 2007 soit reçue.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Action plan following the annual inspection by the Ministry of the Environment at the Water Filtration Plant</u>
<u>R-351-07</u>
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the letter from Mr. Don Munro from the Ministry of the Environment dated March 8, 2007 be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.6 <u>Inspection annuelle du ministère de l'Environnement à l'usine des eaux usées</u>
<u>R-352-07</u>
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu que les lettres de M. Marc Robert du ministère de l'Environnement en date du 21 février 2007 et du 5 mars 2007 soient reçues.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Annual inspection by the Ministry of the Environment at the Water Pollution Control Plant</u>
<u>R-352-07</u>
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the letters from Mr. Marc Robert from the Ministry of the Environment dated February 21, 2007 and March 5, 2007 be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>9.7 <u>Rapport mensuel de l'Agence ontarienne des eaux – Mars 2007</u>
<u>R-353-07</u>
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que le rapport mensuel de l'Agence ontarienne des eaux pour le mois de mars 2007 soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Monthly report from the Ontario Clean Water Agency – March 2007</u>
<u>R-353-07</u>
Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the monthly report from the Ontario Clean Water Agency for the month of March 2007 be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>10. <u>Aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux</u></p> | <p><u>Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement</u></p> |
| <p>10.1 <u>Compte rendu du Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux, le 25 avril 2007</u>
<u>R-354-07</u>
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé</p> <p>Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Minutes of the Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee, April 25, 2007</u>
<u>R-354-07</u>
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé</p> <p>Be it resolved that the minutes be accepted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

10.2 Proposition d'une zone touristique

R-355-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que ce sujet soit tablé jusqu'à la rencontre du Comité de l'expansion commercial (rue main et centre-ville C1 et C1V) et riverain et le tourisme en mai 2007.

Adoptée.

Proposed Tourism Zone

R-355-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that this subject be tabled until the meeting of the Commercial (Main Street & Downtown C1 and C1V) and Waterfront Development and Tourism Committee in May 2007.

Carried.

10.3 Étude de faisabilité sur la proposition de l'amendement au Plan directeur et Règlement de zonage des terrains municipaux à l'intersection de l'avenue Spence et de la rue Cameron

R-356-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le Commissaire industriel prépare un rapport comparatif sur la valeur au pied carré pour un terrain dans une zone industrielle, une zone commerciale et une zone d'emploi, commercial et distribution et de reporter le rapport d'étude de faisabilité en mai 2007.

Adoptée.

Feasibility study on the proposed amendment to the Official Plan and Zoning By-law for the Municipal lands at the intersection of Spence Avenue and Cameron Street

R-356-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the Industrial Commissioner prepares a comparative report on the square footage land value for an industrial zone, a commercial zone and an Employment, Commercial and Distribution zone and that the feasibility study report be postponed until May 2007.

Carried.

** **Le conseiller Gilles Tessier quitte son siège à cause d'un conflit d'intérêts.**

Councillor Gilles Tessier leaves his seat because of a conflict of interest.

10.4 Demande d'autorisation B-011-2007/Lot 198, Plan M-4, réf.: Rue Sinclair

R-357-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'autorisation B-011-2007 selon l'article 53(1) de la Loi sur l'aménagement du territoire, pour le Lot 198 du Plan M-4, rue Sinclair à Hawkesbury, telle que présentée à la recommandation REC-66-07, sous réserve de la construction des services municipaux.

Adoptée.

Request for removal B-011-2007/Lot 198, Plan M-4, Re: Sinclair Street

R-357-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to approve the request for approval B-011-2007 under Section 53(1) of the Planning Act, for Lot 198 of Plan M-4, Sinclair Street in Hawkesbury, as presented in recommendation REC-66-07, subject to the construction of municipal services.

Carried.

** **Le conseiller Gilles Tessier retourne à son siège.**

Councillor Gilles Tessier returns to his seat.

10.5 Demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots/Lot 7 du Plan 46M-77, réf.: Rue Higginson

R-358-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le Lot 7 du Plan 46M-77, étant le 370-372, rue Higginson à Hawkesbury.

Adoptée.

Request for removal from part lot control/Lot 7 of Plan 46M-77, Re: Higginson Street

R-358-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to approve the request for removal from part lot control under Section 50(5) of the Planning Act for lot 7 of Plan 46M-77, being 370-372 Higginson Street in Hawkesbury.

Carried.

10.6 Plan directeur de la ville de Hawkesbury

R-359-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'accepter l'échéancier du plan d'action pour la refonte du Plan directeur de la municipalité, tel que présenté à la recommandation REC-68-07.

Adoptée.

Town of Hawkesbury Official Plan

R-359-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to approve the schedule for the action plan for the revision of the Official Plan of the municipality, as presented in recommendation REC-68-07.

Carried.

10.7 Fondation de l'Hôpital de Hawkesbury, réf.: Affichage pour financement pour le projet d'agrandissement

R-360-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la demande de permis de la Fondation de l'Hôpital général de Hawkesbury soit acceptée concernant l'affichage pour le financement pour le projet d'agrandissement.

Adoptée.

Hawkesbury General Hospital Foundation, Re: Signage for the financing of the expansion project

R-360-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the application for sign permit for the Hawkesbury General Hospital Foundation be accepted concerning the signage for the financing of the expansion project.

Carried.

10.8 Entrepôt de chaussures, réf.: 920, boulevard Cartier

R-361-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le rapport de l'urbaniste en date du 12 avril 2007 soit reçu.

Adoptée.

Footwear warehouse, Re: 920 Cartier Boulevard

R-361-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the report from the Planner dated April 12, 2007 be received.

Carried.

**10.9 Comité consultatif de l'accessibilité
R-362-07**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que Madame Judith Parisien du Phénix soit invitée à la réunion du Comité consultatif de l'accessibilité et qu'une recommandation soit présentée au Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux à une réunion ultérieure.

Adoptée.

**Advisory Committee on Accessibility
R-362-07**

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that Mrs. Judith Parisien of The Phénix be invited to attend the meeting of the Advisory Committee on Accessibility and that a recommendation be presented to the Planning, Construction and Municipal By-laws Enforcement Committee at a subsequent meeting.

Carried.

**10.10 Licence d'exploitation d'entreprises pour vendeurs à domicile
R-363-07**

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de maintenir le statu quo quant au règlement régissant les licences d'exploitation d'entreprise pour vendeurs à domicile.

Adoptée.

**Business licence for door to door sales persons
R-363-07**

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved to maintain the status quo for the by-law regulating business licences for door to door sales person.

Carried.

**10.11 Règlement de stationnement pour les autobus scolaires
R-364-07**

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu de maintenir le statu quo quant au règlement régissant le stationnement pour les autobus scolaires.

Adoptée.

Parking By-law for school buses

R-364-07
Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved to maintain the status quo for the by-law regulating parking of school buses.

Carried.

**10.12 Ventes de garage, réf.: Organismes de charité
R-365-07**

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu qu'un projet de règlement soit présenté à la prochaine réunion du Comité de l'aménagement du territoire, de la construction et de l'application des règlements municipaux concernant la tenue de ventes de garage pour les organismes de charité.

Adoptée.

**Garage sales, Re: Charitable organizations
R-365-07**

Moved by André Chamaillard
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that a by-law project be presented at the next Planning, Construction and Municipal by-laws Enforcement Committee concerning garage sales for charitable organizations.

Carried.

10.13 Entreposage des véhicules récréatifs sur les terrains résidentiels

R-366-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu de maintenir le statu quo quant à la réglementation concernant l'entreposage des véhicules récréatifs sur les terrains résidentiels jusqu'à la tenue d'une réunion publique prévue le 30 mai 2007 à 19h00, et;

Qu'il soit également résolu que la résolution R-216-07 soit abrogée.

Adoptée.

Storage for recreational vehicles on residential properties

R-366-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the status quo be maintained as for the regulation concerning the storage of recreational vehicles on residential properties until the public meeting which is scheduled for May 30, 2007 at 7:00 p.m., and;

Be it also resolved that Resolution R-216-07 be repealed.

Carried.

10.14 Défi Transport 2007

R-367-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilbert Cyr

Qu'il soit résolu que la municipalité participe au Défi Transport 2007 qui aura lieu du 3 au 9 juin 2007 et qu'un avis soit publié sur le site internet de la municipalité.

Adoptée.

2007 Commuter Challenger

R-367-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilbert Cyr

Be it resolved that the municipality participate in the 2007 Commuter Challenge which will be held from June 3 to June 9, 2007 and that a notice be published on the municipality's web site.

Carried.

11. Loisirs et culture, de la jeunesse, des aînés et du patrimoine

Recreation & Culture, Youth & Seniors and Heritage

11.1 Centre culturel Le Chenail, réf.: Composition du nouveau Comité

"Centre culturel Le Chenail", Re: Composition of the new Committee

Pour information.

For information.

12. Services d'incendie et d'urgence (911)

Fire Protection and Emergency Services (911)

Aucun sujet.

No subject.

13. Expansion commerciale (rue Main et centre-ville C1 et C1V) et riveraine et le tourisme

Commercial (Main Street & Downtown C1 & C1V) and Waterfront Development and Tourism

13.1 **Compte rendu du Comité pour l'expansion commercial (rue Main et centre-ville C1 et C1V) et riverain et le tourisme, le 18 avril 2007**

R-368-07

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu que le compte rendu soit accepté tel que présenté.

Adoptée.

Minutes of the Commercial (Main Street & Downtown C1 & C1V) and Waterfront Development and Tourism, April 18, 2007

R-368-07

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that the minutes be accepted as presented.

Carried.

13.2 **Poste de vidange pour véhicules récréatifs**

R-369-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que le Directeur général/Directeur des Services techniques soit autorisé à préparer un rapport concernant l'installation d'un poste de vidange à l'usine de traitement des eaux usées pour les véhicules récréatifs et que ce rapport soit présenté au Comité de l'expansion commerciale (rue Main et centre-ville C1 et C1V) et riverain et le tourisme à la réunion de mai 2007.

Adoptée.

Dumping station for recreational vehicles

R-369-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Chief Administrative Officer/Director of Technical Services be authorized to prepare a report concerning a dumping station for recreational vehicles at the Water Pollution Control Plant and that said report be presented to the Commercial (Main Street & Downtown C1 and C1V) and Waterfront Development and Tourism Committee at its meeting in May 2007.

Carried.

13.3 **Études et rapports concernant le développement de la bordure riveraine**

R-370-07

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la Société de développement commercial et touristique de Hawkesbury procède à la préparation d'un rapport sur le développement de la bordure riveraine et que ce rapport soit présenté au Comité vers le début du mois de novembre 2007.

VOTE ENREGISTRÉ

Pour

Michel A. Beaulne
André Chamailard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Contre

Adoptée.

Studies and reports concerning the waterfront development

R-370-07

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Hawkesbury Commercial and Touristic Development Corporation proceed with the preparation of a report on the waterfront development and that this report be presented to the Committee at the beginning of November 2007.

REGISTERED VOTE

For

Michel A. Beaulne
André Chamailard
Gilbert Cyr
Sylvain Dubé
Gilles Roch Greffe
Gilles Tessier
Jeanne Charlebois

Against

Carried.

13.4 **Plan de développement pour l'aménagement du parc de la Confédération**

R-371-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu qu'un plan de développement pour l'aménagement du parc de la Confédération soit préparé et présenté au Comité de l'expansion commerciale (rue Main et centre-ville C1 et C1V) et riverain et le tourisme à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Development plan for Confederation Park

R-371-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that a development plan for Confederation Park be prepared and presented to the Commercial (Main Street & Downtown C1 and C1V) and Waterfront Development and Tourism Committee at a subsequent meeting.

Carried.

14. **Expansion et maintien industriel et commercial de la Route 17 et rue Cameron**

Aucun sujet.

Expansion and Retention of Industrial and Commercial of Highway 17 and Cameron Street

No subject.

15. **Règlements**

By-laws

15.1 **N° 21-2007** pour nommer un secrétaire de réunion.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 21-2007 to appoint a Recording Clerk.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

15.2 **N° 22-2007** pour modifier temporairement les sections 4 et 5 du règlement N° 35-2002 pour permettre la tenue de ventes de garage les 9 et 10 juin 2007.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 22-2007 to temporarily amend Sections 4 and 5 of By-law N° 35-2002 to permit garage sales on June 9 and 10, 2007.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

15.3 **N° 23-2007** pour établir les frais pour l'utilisation de l'eau dans la ville de Hawkesbury pour l'année 2007.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 23-2007 fixing the rate for the use of water supplied by the Town of Hawkesbury for the year 2007.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

- | | |
|---|--|
| <p>15.4 <u>N° 24-2007</u> pour établir les frais pour l'utilisation des égouts dans la ville de Hawkesbury pour l'année 2007.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 24-2007</u> fixing the rates for the rate for the use of sewage services for the year 2007.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>15.5 <u>N° 25-2007</u> pour établir les frais pour la cueillette et l'enfouissement des déchets et des produits recyclables (programme des boîtes bleues).</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 25-2007</u> to impose a rate for collection, removal and disposal of garbage and recyclable material (blue box program).</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>15.6 <u>N° 26-2007</u> pour abroger le règlement N° 31-97.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 26-2007</u> to repeal By-law N° 31-97.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>15.7 <u>N° 27-2007</u> pour le contrôle des parties du Lot 7 du Plan 46M-77 – rue Higginson.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 27-2007</u> for part lot control of Lot 7, Registered Plan 46M-77 – Higginson Street.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>16. <u>Avis de motion</u></p> <p>Aucun sujet.</p> | <p><u>Notices of motion</u></p> <p>None.</p> |
| <p>17. <u>Règlement de confirmation</u></p> | <p><u>Confirming by-law</u></p> |
| <p>17.1 <u>N° 28-2007</u> pour confirmer les délibérations du Conseil.</p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adopté.</p> | <p><u>N° 28-2007</u> to confirm the proceedings of Council.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

18. **Ajournement**
R-372-07
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Tessier

Adjournment
R-372-07
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée à
21h12.

Be it resolved that the meeting be adjourned at
9:12 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

28^e
28th

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2007.
2007.

Greffière
Clerk

Maire
Mayor